

# La imagen del otro en los escritores españoles y marroquíes en lengua española

## Coloquio en Fez

22/05/2007 - Autor: Webislam - Fuente: Webislam

Bajo el lema de “FEZ CAPITAL DE LA CULTURA ISLÁMICA 2007”, el Departamento de Hispánicas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas Dhar El Mahraz de La Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fez, en colaboración con el Instituto Cervantes de Fez organizan para los días 24 y 25 de mayo un Coloquio Internacional sobre el tema: “La imagen del otro en los escritores españoles y marroquíes en lengua española”.

El presente coloquio cuenta con un Comité de organización integrado por: Aziz Tazi (Coordinador) Nordin Achiri, Abdelmouneim Bounou, Kamal Ennaji y Saïd Sabia y la participación de : Nordin Achiri (Universidad de Fez) Mohammed Amrouche (Universidad de Casablanca) El Hassane Arabi Mouzouri (Universidad Complutense) Abdelmouneim Bounou (Universidad de Fez) Sanae Chairi (Profesora de secundaria) Mohammed Chakor (Escritor y occidentalista) Alberto Darias Príncipe (Universidad de La Laguna) Driss El Fakhour (Universidad de Fez) Ahmed El Gamoun (Universidad de Oujda) Ahmed El Moustaghite (Universidad de Fez) Kamal Ennaji (Universidad de Fez) Abdellatif Ghailani (Universidad de Fez) Rodolfo Gil Benumeya Grimau (Escritor y arabista) Abdellatif Limami (Universidad de Rabat) Salvador López Becerra (Poeta y director del Instituto Cervantes de Fez) Kais Marzouk El Ouariachi (Universidad de Fez) Ahmed Mohamed Mgara (Escritor y periodista) Abdelaziz Nouache (Universidad de Fez) Cristián Ricci (Universidad de California, Merced) Saïd Sabia (Universidad de Fez) Juan José Sánchez Sandoval (Aula del Estrecho) José Sarriá Cuevas (Poeta, ensayista y crítico literario) Francisco Sierra Caballero (Universidad de Sevilla) Aziz Tazi (Universidad de Fez)

A fecha de hoy, se puede afirmar que la escritura marroquí en lengua española, sin haber alcanzado aún toda su plenitud, se ha afianzado como un fenómeno con carta de naturaleza propia. Atestiguan de esta realidad dos hechos significativos : por una parte, la aparición de plumas nuevas y jóvenes, amén de las ya conocidas, y, por otra parte, el interés creciente que despierta esta escritura entre los literatos y los universitarios españoles. Prueba de ello es la celebración en más de una universidad española de encuentros y jornadas dedicados al tema en los últimos años.

Siguiendo con la tradición iniciada por el Departamento de Hispánicas de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fez en el mes de noviembre de 1994, con la celebración del primer Coloquio Internacional sobre « Escritura

Marroquí en Lengua Española », y retomada en marzo de 2000 con la segunda edición, este mismo Departamento organiza, los días 24 y 25 de mayo de 2007, una tercera edición, esta vez con el título específico de « La imagen del otro en los escritores españoles y marroquíes en lengua española ».

De sobra es conocido que tanto la imaginería del pueblo español como la del marroquí está plagada de estereotipos, prejuicios e ideas preconcebidas acerca del vecino del otro lado del Estrecho. A través de este Encuentro, queremos conocer de cerca cómo se plasman estos dos mundos en la mente y sobre todo en el verbo de los escritores españoles y marroquíes, a fin de deslindar la parte de verdad y la parte de ficción en este asunto, teniendo siempre como punto de mira y como objetivo un mejor conocimiento y entendimiento entre las dos culturas.

## **S E S I O N E S**

### **Jueves 24**

9.00 : Inauguración

- Discurso del Decano de la Facultad
- Discurso del Director del Instituto Cervantes – Fez
- Discurso del Director del Departamento
- Discurso del Coordinador del Coloquio

10.00 : Té de bienvenida a los participantes

### Sesión primera

Moderador : Nordin ACHIRI

10.30 : Rodolfo Gil Benumeya Grimau :

« El marroquí y el español como individuos sociales, en las respectivas ‘literaturas’ escritas en español »

10.50 : Juan José Sánchez Sandoval :

« La escritura marroquí en español como producto literario »

11.10 : El Hassane Arabi Mouzouri :

« Los choques hispano-marroquíes y sus consecuencias en el hispanismo marroquí »

11.30 : Mohammed Chakor :

« El otro como proyección del yo en Diván sufí y Latidos del sur »

11.50 : Debate

### Segunda sesión

Moderador : Juan José Sánchez

15.00 : Abdelmouneim Bounou :

« España – Marruecos : de la imagen al imaginario en los relatos de viajes »

15.20 : Driss El Fakhour :

« La imagen del (de la) marroquí visto/a por la protagonista de la obra « La vida perra de Juanita Narboni » de Angel Vázquez »

15.40 : Ahmed Mgara :

« Visión de Tetuán en la obra de José María Rodríguez Méndez : Pudriéndome con los árabes »

16.00 : Pausa

Tercera sesión

Moderador : Saïd Sabia

16.30 : Aziz Tazi :

« Lo otro hecho propio en la poesía de Salvador López Becerra »

16.50 : Kamal Ennaji :

« Imágenes del Atlas en la obra de Salvador López Becerra »

17.10 : Abdellatif Limami :

« El otro en la literatura hispánica de temática marroquí : de la visión crítica a la visión filantrópica y/o poética »

17.30 : Debate

**Viernes 25**

Cuarta sesión

Moderador : Kamal Ennaji

9.00 : Francisco Sierra Caballero :

« Mediación informativa, comunicación intercultural y desarrollo regional. Diagnósticos y propuestas de acción »

9.20 : Nordin Achiri :

« Imágenes de Marruecos en la prensa española »

9.40 : Alberto Darías Príncipe :

« Hispanidad y arabidad : El eterno debate durante el Protectorado español »

10.00 : Kais Marzouk El Ouariachi :

« La frontera como espacio de intercambio e inter-odio »

10.20 : Pausa

Quinta sesión

Moderador : Aziz Tazi

11.00 : Abdelaziz Nouache :

« La imagen del marroquí a través de un personaje en El jardín de al lado de José Donoso »

11.20 : Abdellatif Ghailani :

« Marruecos visto a través de En busca del unicornio »

11.40 : Mohammed Amrouche :

« La imagen del otro en el discurso fílmico »

12.00 : Debate

Sexta sesión : Instituto Cervantes

Moderador : Salvador López Becerra

15.00 : Saïd Sabia :

« Otredad e identidad en El motín del silencio de Mohamed Bouissef Regab »

15.20: Sanae Chairi:

“La imagen de la mujer en las dos literaturas, marroquí y española »

15.40 : José Sarriá Cuevas :

« Otra literatura posible. La literatura en español desarrollada por escritores de la ribera vecina : el caso de Mohamed Doggui y Aziz Tazi »

16.00 : Ahmed El Gamoun :

« El otro como arqueología del yo »

16.20 : Ahmed El Moustaghite:

“La imagen del otro al revés (J. Goytisolo, T. Benjelloun y A. Bechara)

16.40 : Cristián Ricci :

« Literatura costumbrista marroquí : razones y rechazos »

17.00 : Debate

**Clausura**

---

Webislam